

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 79 (2013)  
**Heft:** [6]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Swiss club news

### TARANAKI SWISS CLUB

#### Past Events

This is only a short report, as we haven't had much on at the Swiss Club in the last few months. The busy season is beginning, with the singing group entertaining various clubs, and several Club functions on at the Club grounds. Please make every effort to attend as many functions as possible ... the more the merrier!!!

On the 8th of November we helped Lou Butler, our Patron, celebrate his 80th birthday. His extended family organised a pot-luck tea at our Club house in Kaponga, with Lou shouting the drinks and of course some lollies ... thank you so much Lou. It was wonderful to see so many of Lou's extended family amidst our Swiss Club members. Several members made speeches, and Lou then cut the lovely cake and made a speech of his own ... for a quietly-spoken man, Lou did very well!!! Entertainment was provided by Peter Canziani (all the way from Turangi ... thank you Peter and Monika for making the effort to come!). Zeno, Leo and Othmar ... thank you for your contribution. A big thank you to Marie, Mary and team for organising a wonderful night for Lou, which we're sure he enjoyed!!! We look forward to sharing several more birthdays with you, Lou!

#### Forthcoming Events

##### December

3 This is the LAST day for sausage orders to either Lisette on 7628718 or Marianne on 7628757 for those delicious summer barbeques. Be in quick, otherwise the next order is before the picnic in February ... which would be a loooooonngggg wait!!!

13 We will be holding our committee barbeque at the Club house from 6.00pm ... a small way of thanking our committee members for all their hard work!!!

15 The Christmas Shoot / Keglen will be held from 10.00am, with all

participants required to bring a wrapped present with a minimum value of \$10.00. A children's activity will be organised around the Christmas theme. A shared pot-luck lunch will be held before Father Christmas arrives to distribute some presents for the children (parents please bring a wrapped and named present for your children). The adult's prize giving will then be held, with a few mystery prizes up for grabs. Mark always organises this well, so please come along. This year we are holding the Christmas Shoot a little later in the hope that a few more people will come along ... so please support the Club by attending this function. Thank you!!!

31 New Year's Eve will be held in conjunction with the Campervan Association again. Happy hour starts around 4.00pm, a BYO BBQ from 6.00pm and then entertainment galore so that everyone sees the New Year in!!! Please come along and have a great time!!!

##### January

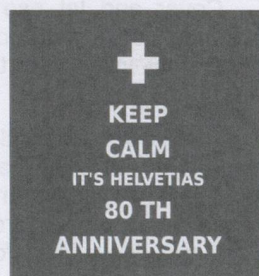
23 This is the last day to be able to order sausages for pick-up before the picnic. Ring Marianne on 7628757 or Lisette on 7628718 immediately!!!

##### February

6 & 20 Keglen recommences from 8.00pm. Come and join this fun-loving crowd ... enjoy some keglen, the odd drink or two, a delicious supper and a good chat!!!

9 Our annual Picnic will be held on the 9th of February. The ever popular Schwingen will be held for the young and the young at heart ... give it a go ... you may be surprised at your fitness (or lack of!!!). Barbequed cervelats and bratwurst, drinks, ice creams and much more!!! Plenty of fun and heaps for the kids to do. Come along from 11.00am and enjoy a great day amid friends and make new acquaintances. We would love to see you!!!

MD



### WELLINGTON SWISS CLUB

#### Past Events

##### Jass – 6 October

Six happy Jassers came to the clubhouse and had great fun with lots of surprises; playing three against three with only 36 cards certainly keeps the brain active; things can change quite quickly and in most unexpected ways! tb

##### Movie Night – 12 October

Garage Sale – 2 November  
A big thank you to Heinz, Peter, Trudi and Bruce for another successful garage sale. They are so dedicated, some of them even slept at the Club House to be ready first thing in the morning. There were lots of bargains to be had and we raised just under \$500. Remember to save all your quality unwanted goods for next year's garage sale. If you don't have the space to store them, please get in touch; I am sure someone can store them for you!

##### Jass – 3 November

We had, well, not exactly a full house, but three tables of keen Jassers, ranging in age from three to eighty-five. Three-year old Jayden helped his mum only intermittently, but Isajah Fuhrer did her grandparents proud and won the game at her table. We had a very pleasant afternoon and look forward to the next one! tb

#### Future Events

##### Jass – 1 December

Last chance for an enjoyable Jass afternoon at the clubhouse in 2013! By December, we hope all the Weltenbummlers are home and ready for a game. The hard core jassers will be contacted, but we'd love to see some new faces, too. Please ring Trudi on 56 28 019. tb

##### Samichlaus (St Nicolas) – 8 December

The kids' favourite function of the year! St Nicolas and Schmutzli (Père Fouettard) will visit the kids at the Club

## Swiss club news

House and bring treats to those who have been good. We will start at 2pm with a Christmas-inspired craft activity. Samichlaus will arrive at 3pm. Please confirm your attendance by emailing [wellingtonswissclub@gmail.com](mailto:wellingtonswissclub@gmail.com). Samichlaus will need to know the name of your child, something good they have done/achieved during the year and something they can improve on next year. Please RSVP by 1 December, as the goodie bags take time to make.

### **Christmas Dinner – 14 December**

Our traditional Christmas dinner will start at 5.30pm with nibbles and dinner at 6.30pm. Give us a shout if you are able to help with setting up, cleaning up or cooking. Please confirm your attendance by emailing [wellingtonswissclub@gmail.com](mailto:wellingtonswissclub@gmail.com) or call Nathalie on 021 024 205 81 by Tuesday 10 December.

### **Jass – 5 January**

Let's start the New Year with a fun game of Jass at the clubhouse! The hard core jassers will be contacted, but we'd love to see new faces, too. Please contact Trudi on 56 28 019. tb

### **BBQ and Sports Day – 25 January**

Our annual BBQ will take place on Sunday 25 January. This is always a fun day and a great opportunity to get to know our fellow club members a bit better. It is also our "official" practice day for keglen (bowling) and steinstossen (stone throwing) prior to our face off with the Taranaki Swiss Club in the Cowbell Competition. BYO food and drinks.

### **Jass – 2 February**

The hard core jassers will be contacted, but we'd love to see new faces, too. Please contact Trudi on 56 28 019. tb

### **Schwingen – 9 February**

The annual schwingen festival organised by the Taranaki Swiss Club is a great opportunity to (re)discover traditional Swiss wrestling. It is a very vibrant festival that draws hundreds of people from all over Taranaki. More details to follow in the New Year.

### **AMI Round the Bays & Picnic**

Summer is on the way, so it's time to dust off your running shoes and start pounding the pavement! There are

several options this year: A 7km fun run/walk, 10km run or walk and half-marathon run or walk. This is a great opportunity for a bit of friendly competition or just a lovely walk around the bays, followed by a family picnic at Kilbirnie Park.

For more information and to register:

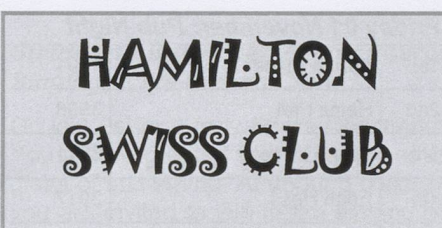
[www.wellingtonroundthebays.co.nz](http://www.wellingtonroundthebays.co.nz).

Early bird entries close on 10 January (you can still enter after that, but it will be more expensive). If you are an AMI customer, pop into your local branch and ask for a 25% discount card.

### **Cowbell Competition and Dinner – 8 March**

Competition time! We will be hosting the Taranaki contingent over the weekend of 8-9 March. Let's make this weekend a memorable (and winning) one. More details will follow closer to the time, but we will need lots of lovely volunteers to help over the weekend. We will provide lunch and dinner on the Saturday and breakfast on the Sunday, so we need lots of cooks and bakers. The Saturday dinner is a great opportunity to meet some fellow Swiss from Taranaki and have a bit of a party (they are one rowdy crowd up in the Naki!). The dinner will be followed by our Swiss Quiz, which was such a success in 2012.

By Natalie Leamy



### **Past Events**

#### **Fondue Evening, Saturday 21<sup>st</sup> September**

We had about 130 people attend our very popular evening with a good mix of young and not so young. Everyone arrived promptly to a beautifully decorated hall and not before long, the hall was full and everyone was ready for the fondue. There was plenty of fondue for all, as well as a lovely selection of cold meats and home-made bread. The bread was kindly

baked by Hanni, Pia and Richi. The chefs received lots of compliments on the delicious fondue and there wasn't a lot left in the pot after everyone had seconds and some even thirds! After everyone had a chance to finish their meal and catch up with friends and a bit of chatter, it was time for the medal and trophy presentation. Congratulations to all the winners and recipients of these awards. It's always a great turnout from the Hamilton Club members. A few lucky spot prizes were also handed out. It wasn't long before the dessert buffet was ready – big bowls of fruit salad, meringue and cream plus all the usual selection of home-made Swiss recipes that everyone enjoys so much. Coffee with schnapps followed and soon it was time to pack up and head home. Many thanks to all the helpers both from the committee and those not on the committee offering to help out!

### **Family Walk, Sunday 3<sup>rd</sup> November**

On a lovely spring day, a few of us headed over the Kaimais to the McLaren Falls, where we met at 11am and then planned our leisurely walk amongst native bush, farmland and lakes. There were 10 of us in total, including seven women and three men. Everyone bought a picnic lunch which we had part way through our walk by a nice open reserve overlooking a small lake. At the end we all met at The Falls Cafe for afternoon tea before heading back home. A very pleasant day and great chance to catch up for a chat whilst out enjoying the fresh air and sunshine!

### **Forthcoming Events**

#### **Family Christmas Party on Sunday 1<sup>st</sup> December 11am at the Newstead School.**

We will again be organising crafts and activities for the children to participate in. If you have any ideas or crafts to share, please come along with them. Lunch, drinks and coffee will be provided. Please bring a plate of baking to share. We will also be doing raffles, so if anyone would like to donate a prize for the raffle table, then that would be much appreciated. Santa should also be making an appearance, so bring your young family along to meet Santa or make it a social gathering for the "not so young".

## Swiss club news

For further queries, please ring Beatrice 07 843 7971, email [bea.leun@xtra.co.nz](mailto:bea.leun@xtra.co.nz) or Anita 0274 985 170, email [zuber@xtra.co.nz](mailto:zuber@xtra.co.nz).

**Practice Shoot on Saturday 15<sup>th</sup> February** at Elmiger's property on Maungatautari Road from 10am to 12 noon.

**50 metre Shooting Competition, Saturday 22nd February, 9am to 12noon**

Shooting competition for Swiss Society Medals will be held at Elmiger's property. Bring your own drinks and snacks if you need something. For further information or car-pooling options please ring Hans on 07 855 3294 or 021 658 733.

**Annual Picnic on Sunday 23<sup>rd</sup> February from 11am at the Newstead School on Morrinsville Road.**

We will be having our usual events including Medal Bowling and Shotput, as well as activities for the children and lots of food for everyone, including grilled sausages, baking, coffee and cold drinks. For further information please ring Anita or Beatrice (contact details above).

**We wish all our members, their families and friends a very Merry Christmas and all the best for 2014 and thank everyone for their support over the last year and look forward to seeing you all again in the New Year.**

AZ



AUCKLAND  
SWISS CLUB

### Past Events

**Sunday 22 September: Inline Skating and Rollerblading**

Close to 20 people gathered at the Mt Wellington Inline Skate arena to have a few hours of fun on wheels. There was a mix of kids and parents and we all managed to skate around injury free (no ambulance was needed). We had afternoon tea in a separate room and could catch up (and catch a

breath). Our family bumped into some friends we had met when we lived in Ellerslie 11 years ago and hadn't seen for years. We all enjoyed this event and can only recommend it for a fun family outing that doesn't break the bank.

By Adrian Blaser

### Friday 04 October Pub Night

The October edition of the traditional Pub Night saw us visiting the Birdcage in central Auckland, the 124 year old tavern made famous by being moved and shifted back 40 meters to make room for the construction of the Victoria motorway tunnel in 2010. We were far less ambitious and all we were looking at shifting were a couple of drinks down our thirsty throats. And we did a pretty decent job at that. The turnout was again very good with around 27 Swiss Club members joining us for a nice evening out with friends. If you missed it I am afraid you will have to wait until the end of the Pub Night break to join us on the first Friday of February. See you there!

By Lukas Lanz

### Friday 11 October Jass

The Jass group was a bit smaller this time, the average age a bit higher... and the winner was our president. I bet you were very popular when you brought home that cheese!

### Friday 01 November: Pub Night

1st	Adrian Blaser	4091
2nd	Heinz Frei	3998
3rd	Lynne Dunphy	3941
4th	Edith Hess	3917
5th	Emil Tellenbach	3898
6th	Heidi Wilson	3894
7th	Andrew Iten	3879
8th	Hans Iten	3822
9th	Berta Good	3783
10th	Marie-Therese Melville	3709
11th	Fidel Good	3628
12th	Nelly Steinemann	3597
13th	Hilda Iten	3513
14th	Louis Wallimann	3479
15th	Franz Krieger	3371

10 people joined in for this year's last Pub night at the Hangar in Henderson.

They had great music, just a bit too loud for our taste.

It was great to welcome two of our long-time club members. Hope you had a good night

Thank you to all the members and non-members who made it to some of our events throughout the year, hope to see you again in February next year.

By Erika Lanz

### Friday 08 November: Jass and prize giving for the year

We were exactly 24 people, which pleased most of us – as it meant no missed rounds for anyone, and even more important: No team of six players, nobody had to cheat when picking their numbers to avoid that table. Double congratulations go to Heinz, who not only was the winner of the night, but also came first for the year. About time you joined the Swiss Club, Heinz??

1st	Heinz Frei	4062
2nd	Walter Haller	3972
3rd	Lynne Dunphy	3952
4th	Andrew Iten	3934
5th	Annagreth Wolf	3911
6th	Nelly Steinemann	3903
7th	Yvonne Wolf	3884
8th	Louis Wallimann	3882
9th	Hans Iten	3869
10th	Adrian Blaser	3793
11th	Neil Kaiser	3789
12th	Heidi Wilson	3786
13th	Ernst Lanz	3770
14th	Emil Tellenbach	3762
15th	Franz Krieger	3748
16th	Marie-Therese Melville	3736
17th	Hansruedi Wolf	3730
18th	Edith Hess	3718
19th	Ian Gordon	3647
20th	Carmen Gordon	3639
21st	Christoph Haehni	3550
22nd	Anton Good	3515
23rd	Fidel Good	3445
24th	Hilda Iten	3435

## Swiss club news

### Jass results for the year

Adrian added the seven best results of everyone from February until October. Below are the top 10, please refer to website for the other results, and for more details:

1st	Heinz Frei	28287
2nd	Heidi Wilson	27821
3rd	Adrian Blaser	27622
4th	Fidel Good	27127
5th	Nelly Steinemann	26965
6th	Louis Wallimann	26890
7th	Andrew Iten	26775
8th	Emil Tellenbach	26705
9th	Lynne Dunphy	26629
10th	Berta Good	26386

### Sunday 10 November : Rangitoto Island – The Caves, The Summit and The Beach

On Sunday a contingent from the Auckland Swiss Club, led by Sabine and Nelly, caught the Ferry to Rangitoto Island. Being new to New Zealand myself, this was not only my first hike with the Swiss Club but my first visit to one of the islands we see from Auckland's Harbour. It was beautiful. The Island is only 600 years old and so I was amazed to see the volcanic black rock in such contrast to the native vegetation.

First we hiked to the caves, and then the summit, where we had a spectacular view of the city. I was delighted to catch my first glimpse of some local birdlife, including a saddleback and a tui.

Those of us who had a little bit more time to spend on the island then hiked down to Mackenzie Bay, where the sun came out from behind the clouds and we were treated to a beautiful secluded bay, with a beach, a lovely view of Auckland's North Shore and one crazy person even went for a swim.

It was a great day, with great company and while I came straight home and proceeded to fall asleep on the couch almost immediately, I am certainly looking forward to the next hiking day. A big thanks to the organisers.

By Victoria Egli (thank you very much for writing this, Victoria)

### Coming events

#### Sunday 08 December 11am Santa comes to the SWISS farm

Many consider it THE event of the Swiss Club. Don't miss it, even if you have no children – the atmosphere, the company, the food is just so special and Swiss.

Make sure you are there on time. Santa will make his special arrival from the sky (weather permitting) at 11am. He will talk to the children individually and they are all given a goody bag, courtesy of the Auckland Swiss Club (cost for children of non club-members: \$6.00). Lunch follows – you can buy barbequed Swiss sausages or a meatless option, salads, Swiss bakery treats, and of course drinks. Entertainment for children is planned after lunch. Keep fingers crossed for a sunny day!

Santa does know a lot – but needs to have a little more information about your child(ren). It is essential that we have the numbers and some details about your darlings now.

Go to our website: [www.swiss.org.nz/auckland](http://www.swiss.org.nz/auckland), where you can register your child, and give Santa a hint on two positive aspects and one that will become positive next year!

You also find directions on how to get to the farm on the website.

#### Sunday 15 December 2.30pm: Carol Singing at the Danish Club

Do join us for a truly Swiss Christmas: You will be greeted with a smile and a glass of something. At about 3 o'clock, you are invited to join in the singing of your favourite Swiss Christmas carols, interspersed with some musical items. We look forward to have Tessa playing her harp again for us.

Then at around 4pm, enjoy a cup of coffee with a traditional 'Guetzli-Teller', made lovingly by your singing ladies!

A donation of \$5.00 per person to cover the cost of the hall is appreciated. Do let us know if you like a lift to the event and back home. Contact Nelly by phone: 4794038 or by email:

[nelly.steinemann@swiss.org.nz](mailto:nelly.steinemann@swiss.org.nz)

### WELCOME TO OUR NEW MEMBERS

Welcome Elizabeth and Jeff Tobler with family, we look forward to meeting you. At Santa perhaps?

Welcome to Nadine Martinez with Vaughan and 3 year old Fabian, good to know you are an official member now. Thanks for doing the title page of this edition, all your other art-work over the years and being part of our singing group!

And welcome to Claudia Woolner, all the way from Calgary. Enjoy the NZ summer!

### Looking forward to 2014:

A lot is in store for next year, we trust you will find something that appeals to you: Be it pub nights, shooting, walks, movies, fondues, and all the regular events like Jass, National Day, Santa, and of course the Market Day in May.

We would love to hear your suggestions. At our Rangitoto walk, several members expressed an interest in a day on Tiritiri Matangi Island, wouldn't that be great.

And if you are into a more serious hike, or just a great two days away, the weekend 21 to 23 March is yours: We have planned a combined mountain weekend with the Hamilton Club, staying at Tokoroa Lodge near Whakapapa Village.

Many walks available, including that Tongariro Crossing that you always wanted to do! See website for details, or contact [tanja.latham@swiss.org.nz](mailto:tanja.latham@swiss.org.nz) now, places are limited.

### CHRISTMAS WISHES

The committee of the Auckland Swiss Club wishes you and your family a happy Christmas and a healthy 2014. We do look forward very much to getting together with you again in 2014.

Nelly Steineman

